# De Arubaanse Courant

Uitgeefster: „De Arubaanse Courant" N.V.
Redacteur: A. Cloo (Tel. thuis: 1481)
Abonnement: ƒ 2.50 per maand.

DAGBLAD VOOR ARUBA

Bureau Oranjestad: Nassaustraat 97, Tel. 1282
Agent San Nicolas: „Central Lunchroom", Tel. 5067
Gedrukt bij de „Aruba Drukkerij" N.V., Tel. 1277

11e Jaargang — DONDERDAG 2 OCT. 1952 — No. 1451



## Regering El Salvador arresteerde 1200 personen

### Wapenarsenaal ontdekt dat voor communistische samenzwering was bestemd

GUATEMALA-STAD, 2 October — De Salvadoreinse ambassade in Guatemala-stad heeft vandaag doen weten, dat het verblijf van Guatemalaanse burgers in El Salvador, waar de staat van beleg is afgekondigd, beperkt zal worden tot 48 uur. Reizigers melden, dat Guatemalanen aan de grens naar wapenen worden onderzocht.

Een en under geschiedt naar aanleiding van de arrestatie van 1.200 personen door de regering van El Salvador en de ontdekking in San Salvador van een verborgen arsenaal, dat volgens de regering gebruikt zou worden in een door Moskou geinspireerde „communistische samenzwering" om de macht in het land over te nemen.

## Kapitaaldienst

* * Blijkens de ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1953 zal er heel wat werk aan de winkel komen. We zien daar dan eerst de verbouwing en uitbreiding van de Pasanggrahan tot Bestuurskantoor; hiervoor werd drie ton geraamd, maar we vragen ons af wat er gebeurt met het geld, dat op de Landsbegroting was gereserveerd voor het van buiten beschilderen van het gebouw. Trouwens, er moet nog heel wat meer worden geschilderd. Het komt ons voor dat hieraan aandacht wordt besteed, opdat de daarvoor uitgetrokken gelden niet verloren gaan.

Openbare Werken heeft slechts een postje van fl. 18.000 voor nieuwbouw staan, doch daarentegen fl. 324.000 voor aanschaffing van voertuigen en materieel. In verband hiermede kan worden medegedeeld, dat het Bestuurscollege een centrale garage laat inrichten, opdat beheer en reparatie van alle overheidsvoertuigen zo efficient mogelijk kan geschieden. In deze kolom hebben wij reeds verschillende malen tot het inrichten van een centrale garage gesuggereerd omdat er heel wat geld verdwijnt door onvoldoende onderhoud van de dienstwagens.

Een brandweergarage te Savaneta zou fl. 8000 vergen; 'n brandspuit daarvoor fl. 34.000. De veeartsenijkunde eist een bedrag van fl. 42.000 op (waaronder fl. 22.000 voor de bouw van een quarantaine koraal).

De watervoorziening vraagt voor nieuwbouw een bedrag van twee ton en eenzelfde bedrag voor de uitbreiding van het distributienet. Ten westen van het haventerrein van Oranjestad zal een sleephelling worden gebouwd (fl. 75.000) en voor de aankoop van een dieselmotor is een bedrag van fl. 9000 vereist. Voor technische voorzieningen van de vlieghaven Dakota wordt slechts twee duizend gulden uitgetrokken.

De lijntelefonie zal voor de bouw van een batterijkamer te Sint Nicolaas moeten beschikken over fl. 18.000 en verder zal fl. 8000 vereist zijn voor het kopen van tweehonderd telefoontoestellen.

Bij het marktcomplex van Oranjestad zal men een vries- en koelhuis willen bouwen: fl. 35.000. En onder het hoofdstuk „Arbeid en Maatschappelijke Zorg" prijkt dan een post van een kwart millioen voor het Tehuis voor de Zusters van Bethanië (1e termijn). „Woonruimten" voor daklozen zouden fl. 20.000 vragen.

Dan komen we tenslotte aan het onderwijs, de zwaarste post. Het Openbaar Onderwijs zal voor nieuwbouw fl. 189.000 kunnen krijgen, het Bijzonder Onderwijs fl. 550.440 (alsmede vervanging 4-persoonsbanken door 2-persoonsbanken: fl.28.140). De afbouw van de Arubaanse Technische School (met inbegrip van de 1e inrichting) vraagt een bedrag van fl. 350.000. Voor de aanschaffing van een „dental-car" zal fl. 18.000 vereist zijn. De verbouw van de Prinses Margrietschool tot Openbare Boekerij en Leeszaal zal een ton opeisen.

## Willy Schagen nog niet naar Aruba

Wij vernemen telegrafisch van het ANP. dat de Nederlandse halfzwaargewicht Willy Schagen de uitnodiging om 29 November hier op Aruba tegen Bull Gilkes uit te komen, niet heeft kunnen accepteren. Schagen voelt veel voor een ontmoeting, maar hij is volgende maand gebonden aan een druk boksseizoen in Europa. De onderhandelingen worden voortgezet en het is niet onwaarschijnlijk, dat Willy Schagen in Mei van het volgend jaar hier zal boksen.

**VERGADERING A.S.U.**

Wij wijzen belangstellenden op de oprichtingsvergadering van de Arubaanse Sport Unie, welke morgenavond zal worden gehouden in de Aruba Tivoli Club. Er wordt gerekend op vertegenwoordiging van alle sportorganisaties op ons eiland.

**EERSTE H. COMMUNIEFEEST**

Op Zaterdag 15 November vindt (des morgens om zeven uur) een Eerste H. Communiefeest plaats in de Parochiefeest van Oranjestad.

**GESLAAGDE ONTVANGERS-RECEPTIE**

In het clublokaal van „Aruba Jrs" vond gistermiddag een receptie plaats ter gelegenheid van het zilveren ambtsjubileum van de heren Wild en Boekhoudt (zie ons blad van gisteren). O.m. gaven Z. E. de Gouverneur, Landsminister Sprockel, de heer Gezaghebber en de Gedeputeerden blijk van belangstelling en zij waren de eersten, die na een warme toespraak van Ontvanger Van den Brink hun felicitaties aanboden. Namens het personeel werden een fraaie boekenkast en twee prachtige schemerlampen aangeboden, terwijl er voor de echtgenoten bloemstukken waren. Talloze collega's en vrienden waren naar het clublokaal gekomen en tot ongeveer tien uur 's avonds duurde de gezellige fuif door.

**LEDEN VASTE COMMISSIE**

Tot leden van de Vaste Commissie voor de Eilandsverordeningen (op grond van het gestelde in artikel 43a van het reglement van orde) zijn benoemd de heren M. J. Croes, C. A. Eman, N. E. Henriquez Sr., J. E. Yrausquin en H. M. Nassy.

**GOUVERNEUR BIJ HET BESTUURSCOLLEGE**

Z. E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen woonde vanmorgen een vergadering bij van ons Bestuurscollege.

**Z.H.E. MONS. VAN DER VEEN ZEPPENFELDT NAAR ARUBA**

Wij vernemen, dat Z.H.E. Monseigneur Van der Veen Zeppenveldt op 14 November op ons eiland wordt verwacht voor vormen op de navolgende data: 15 November parochie Oranjestad, 18 November parochie Paradera, 19 November parochie Santa Cruz, 22 November parochie Noord, 23 November parochie Sint Nicolaas en 25 November parochie Savaneta. Aanvangsuur in alle kerken: vijf uur 's middags. Z.H.E. zal zijn intrek nemen in de pastorie van Oranjestad.

## Clark Gable zonder hemd

*Professor Röling had gisteravond in de politiecantine een zeer dankbaar gehoor. Dat was mede te danken aan het feit, dat de hooggeleerde spreker kans ziet zijn betoog te doorspekken met „stories" uit het practische leven.*

*Zo vertelde hij van de film "It happend one night", waarin de bij dames zo geliefde speler Clark Gable, voor hij ter ruste gaat, zijn overhemd uittrekt. Wat ziet het publiek? Die lieve Clark draagt geen onderhemdje! Binnen een half jaar tijds werden er in de Ver. Staten millioenen hemdjes minder verkocht dan voor de vertoning van die film...*

## Voordracht Prof. Röling

Gisteravond hield Professor B. V. A. Röling, Hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Groningen, in de flink bezette politiecantine te Oranjestad een boeiende voordracht over „De criminologie en het kind". Onder de toehoorders bevonden zich Z. E. de Gouverneur en zijn Adjudant, de heer Gezaghebber, de Officier van Justitie, de Commissaris van Politie, verscheidene praktizijns, bestuursleden van de Voogdijraad en de Kinderbescherming en een groot aantal politiemensen. Mr. J. Schaafsma leidde de hooggeleerde spreker in, die naar Aruba kon komen door de medewerking van het Comitè ter Bevordering van de Wetenschap op de Nederlandse Antillen, van welk comité eerlang een afdeling op Aruba zal worden opgericht. Van de gelegenheid tot het stellen van vragen maakten velen na de pauze een dankbaar gebruik (vooral leden van het politiekorps) en Z. E. de Gouverneur vroeg in verband met het besprokene de grootste medewerking van een ieder, die zich tot de bescherming van het kind aangetrokken gevoelt, o.m. met betrekking tot voogdijschap en het op het rechte pad terugbrengen van criminele jongeren.

Op de voordracht van de professor komen we nog terug. Een ieder, die zich in principe wil opgeven voor bovenbedoelde afdeling, kan naam en adres opgeven bij de redactie van dit blad (telefoon 1282).



## Truman smijt ernstige beschuldiging in gezicht van Eisenhower

**A/b Trumans trein, 1 Oct. - President Truman heeft de Republikeinse candidaat voor het presidentschap, generaal Eisenhower, ervan beschuldigd de veiligheid der Verenigde Staten in gevaar te hebben gebracht door „ernstige blunders", toen hij bevelvoerend generaal in Europa was. Eisenhowers handelingen, aldus de president, hadden het land in onwetendheid gelaten over de bedreiging van Rusland voor de wereldvrede.**

De raad van de generaal, dat hij er de reden niet van inzag, waarom Rusland en de Verenigde Staten niet „de nauwst mogelijke vrienden" zouden blijven, is „van zeer groot gewicht geweest" en heeft „aanzienlijke schade veroorzaakt". Indien Eisenhower in 1945 beter had geadviseerd, aldus Truman, zou de regering minder moeite hebben gehad de natie van „het gevaar van het communistische imperialisme in 1946, 1947 en 1948" bewust te maken.

Truman, die een verkiezingstocht van de ene naar de andere kust maakt, prees gouverneur Stevenson, de Democratische candidaat, die wist „dat het communisme gevaarlijk was en dat wij maatregelen moesten nemen om het een halt toe te roepen". Eisenhower bezit niet die „wijsheid" en „inzicht".

De Republikeinse Partij, aldus Truman, wil terug aan de macht om het land een gelukkig jachtveld te maken voor millionnairs, zoals het vroeger geweest was. De boer en de arbeider zouden dan weer uitgeschakeld worden, zoals het geval was in de twintiger en in het begin der dertiger jaren.

## Gistermiddag werden weer diensten overgedragen aan het Eilandsgebied Aruba

### Toespraken van Z.E. de Gouverneur en de heer Gezaghebber

In de vergaderzaal van onze Eilandsraad vond gistermiddag om vier uur een kleine plechtigheid plaats met betrekking tot de overdracht van een zestal diensten aan dit eilandgebied. Voor deze gelegenheid waren naar hier overgekomen Z. E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en zijn Adjudant, de Landsministers Sprockel en Van Romondt (dr Da Costa Gomez had telegrafisch laten weten dat hij verhinderd was te komen en bood langs dezelfde weg zijn hartelijke gelukwensen aan).

Onder de aanwezigen zagen wij voorts de heer Gezaghebber, de Gedeputeerden Tromp, Geerman en Henriquez, de secretaris Kerstens, Rechter mr. J. Schaafsma, de Commissaris Van Erp, de Statenleden W. de la Fuente en A. Vlaun, vrijwel alle leden van de Eilandsraad en de hoofden van Openbare Werken, Waterleiding, Radiodienst, Bevolkingsbureau.

Het eerst werd het woord gevoerd door Z. E. Gouverneur Struycken (voor de tekst van wiens redevoering wij mogen verwijzen naar pagina 3) en daarna sprak de heer Gezaghebber, wiens toespraak wij wegens plaatsgebrek moeten laten overstaan tot de krant van morgen. De beide sprekers werden met veel belangstelling gevolgd en nadat mr L. C. Kwartsz de verzekering had gegeven, „dat Aruba zijn plaats kent zowel in de Antillen als in het Koninkrijk; dat Aruba de banden welke ons hebben samengebonden en nog binden, zo mogelijk nog strakker zal aanhalen; dat Aruba de noden der thans helaas minder welvarende eilanden zeker niet uit het oog zal verliezen en dat U (de Gouverneur) en de Landsregering te allen tijde mogen rekenen op onze meest loyale medewerking, wanneer het betreft da nakoming van de regelingen welke noodzakelijk zijn voor de instandhouding van de ook voor Aruba belangrijke eenheid" — na dit einde van een uitstekende rede bleven de aanwezigen nog enige tijd onder het genot van een koele dronk en een goede sigaar bijeen.

Aruba heeft weer een stap gezet op de weg naar volledige zelfstandigheid. We zijn er nog niet — maar we zullen er komen!

## Rotarians en Lions hadden gisteravond een gecombineerde bijeenkomst in Strand

Het was waarlijk een voortreffelijke gedachte van de Arubaanse Rotarians om een gecombineerde bijeenkomst te beleggen met de leden van de Aruba Lions Club. Onder voorzitterschap van de heer Bert Teagle vond deze vergadering gisteravond plaats in het Hotel Strand en het moet worden gezegd, dat het experiment uitstekend geslaagd is. De sfeer kon niet beter zijn, er was al dadelijk een goede verstandhouding tussen de leden van de beide clubs en het heeft er alles van, dat in de toekomst meer van soortgelijke gecombineerde vergaderingen zullen worden gehouden.

De heer Teagle sprak een woord van welkom en zeide te hopen, dat men elkaar beter zou leren kennen in een sfeer van eerlijke vriendschap. Daarna stelden alle aanwezigen zich voor, met vermelding van het beroep dat zij uitoefenen, hetgeen niet zelden tot geestige „conflicten" leidde; vooral de heren Neme en Viana zaten elkaar op de bijna spreekwoordelijk geworden wijze in de haren.

De Rotarians zullen met hun vrienden op Curacao een „attendance-match" houden en de Rotary Curacao heeft al geschreven, dat men hier op een nederlaag moet rekenen en dat men zich goede verliezers moet tonen... Er was ook een brief van de Districtsgouverneur waarbij werd meegedeeld, dat de conventie op Sto. Domingo was uitgesteld tot 30 November.

De heer Mike Kuiperi, voorzitter van de Lions, liet een demonstratie geven van het werk van de „tailtwister" en de opbrengst daarvan werd aangeboden aan het Rotary Charity Funds. Voorts werd er gezongen uit de Rotarybundel, er werd nog wat gezellig gespeecht en verder genoot men van de uitstekende Strand-maaltijd.

**Het is een goede bijeenkomst geworden - laten er meer volgen!**

## VAN HEINDE EN VERRE

BONN. - In regeringskringen alhier verwacht men, dat binnenkort een delegatie van de Wereldbank West Duitsland zal bezoeken in verband met een lening; men hoopt vijf honderd millioen dollar te kunnen lenen.

LONDEN. - Het ministerie van oorlog heeft meegedeeld, dat er reden is om te geloven, dat er een aanzienlijk aantal Russisch personeel op Korea aanwezig is". Deze manschappen zijn niet in onderdelen ondergebracht, maar worden gebruikt in adviserende hoedanigheid.

WASHINGTON. - Het departement van defensie overweegt de vervanging van generaal James van Fleet als bevelhebber in Korea; zijn vervanging zou volkomen normaal zijn na zeventien maanden als commandant te velde te hebben gediend.

NEW YORK. - India en Pakistan hebben Trygve Lie meegedeeld, dat zij bereid zijn een bemiddelaar te aanvaarden om hun geschil met Zuid-Afrika tot een oplossing te brengen. In diplomatieke kringen verwacht men echter, dat Zuid-Afrika niet accoord zou gaan met een bemiddelaar.

BELGRADO. - In welingelichte kringen verwacht men, dat Tito reeds in het aanstaande voorjaar zijn bezoek aan Engeland zal brengen.

ROME. - Tussen Nederland en Italië is een overeenkomst getekend volgens welke het Italiaanse industriële eigendom, dat tijdens de oorlog in Nederland in beslag is genomen, zal worden teruggegeven.

SOFIA. - Een der beklaagden in het spionnage-proces in Bulgarije heeft de Heilige Stoel ervan beschuldigd in de landen waar een R.K. invloed is, de leiding te willen nemen.

WASHINGTON. - Earl Browder, gewezen leider van de Amerikaanse communistische partij, en zijn echtgenote werden gearresteerd omdat zij valse verklaringen zouden hebben afgelegd bij hun naturalisatie.

**In kort bestek**

ROME. - Hier werd een nieuwe partij opgericht: „De Italiaanse Democratische Partij", die monarchistisch is. Men schijnt er in de partijleiding op te rekenen dat deze partij spoedig in de regeringscoalitie zal worden opgenomen.

KAAPSTAD. - Op 8 October zal de eerste Zuid-Afrikaanse uraniumfabriek gevestigd te Krugersdorp, door minister-president Malan in werking worden gesteld.

WASHINGTON. - De militaire verliezen van Chinezen en Nrd-Koreanen bedroegen per 13 September in totaal 1.698.909 man, zo deelt het Amerikaanse leger mee. De Amerikaanse verliezen bedroegen tot 19 September in totaal 118.569 man.

BERLIJN. - Een herder is met achthonderd schapen van Oost- naar West-Duitsland gevlucht; hij weidde zijn kudde op het Russische vliegveld Schoenefeld bij Berlijn en maakte van mistig weer gebruik om met zijn schapen naar de Amerikaanse zone uit te wijken.

HONGKONG. - Alhier zijn 10 R. K. missionarissen aangekomen uit Noord-China, die door de communistische autoriteiten uit het land waren gewezen.

## Schilderijen van Van Meegeren komen weer in de belangstelling

BRUSSEL, 1 Oct. - De Nederlandse kunstverzamelaar Van Beuningen heeft een proces aanhangig gemaakt tegen Prof. Dr Cormans, directeur van het centraal laboratorium van de Belgische Musea. Hij eiste tevens een schadevergoeding. In de dagvaarding wordt Prof. Coremans beschuldigd van „onopzettelijk misdrijf", tijdens, voor en na het onderzoek, dat hij na de bevrijding in opdracht van de Nederlnadse justitie instelde naar de schilderijen-vervalsingen door Han van Meegeren.

Prof. Coremans, met wie de ANP-correspondent te Brussel een onderhoud had, zeide, dat het een Justitiële zaak is en dat hij zich in het stadium waarin het onderzoek zich bevindt niet over de beschuldigingen kon uitlaten. Hij verklaarde altijd te hebben gehandeld als ambtenaar van het ministerie van Openbaar Onderwijs.

De ANP-correspondent verneemt verder, dat van Beuningen behalve een schadevergoeding publicatie van het eventuele vonnis verlangt in vijf Belgische, drie Nederlandse, twee Engelse en twee Amerikaanse kranten.

**BEKENDE OUD-POLITIEMAN PLOTSELING OVERLEDEN**

De heer H. J. Veldkamp, die ruim een jaar geleden de politiedienst met pensioen verliet is gistermiddag onverwacht overleden op Curacao, waar hij wegens specialistische behandeling was opgenomen. Dinsdagmorgen had de heer Veldkamp zich naar Curacao begeven en hij gevoelde zich toen nog vrij goed; na de opname in het St. Elizabethshospitaal kwam aan het licht, dat een deel van het ruggemerg was vergroeid. Chirurgische hulp mocht al niet meer baten.

Het stoffelijk overschot is per vliegtuig naar Aruba overgebracht en zal deze middag ter aarde worden besteld. Zoals bekend, was de heer Veldkamp (iedereen op ons eiland kende hem als een zeer sympathieke persoonlijkheid) na zijn verlofperiode van zes maanden beheerder geworden van de Rotterdam Bar in Sint Nicolaas. Hij heeft zich verscheidene vrienden gemaakt en dat zal zeker vanmiddag tijdens de begrafenis blijken.

Onze deelneming gaat uit naar de zwaar getroffen nabestaanden, die wel heel plotseling werden gescheiden van een bemind persoon.

ALGEMENE BESCHOUWINGEN (I)

# Indeling der begroting is geheel gewijzigd in vergelijking tot de Landsbegroting

## Wie krijgt nog dit jaar te ontvangen belastingpenningen?

In ons blad van gisteren hebben wij reeds een gedeelte gepubliceerd van de Algemene Beschouwingen op de eilandsbegroting voor het dienstjaar 1953. Het overige in de Beschouwingen vermelde achten wij zo belangwekkend, dat we daarvoor in deze en volgende edities enige plaatsruimte willen afstaan. Het Bestuurscollege heeft het nuttig geoordeeld uitvoerig in te gaan op de indeling en techniek der begroting, daar deze zeer belangrijk afwijken van het sedert 1943 voor de landsbegroting gevolgde systeem.

### Nieuw model

Het begrotingsmodel is vrucht van de arbeid van de commissie, door de Landsregering ingesteld tot het ontwerpen van voorschriften als bedoeld in de artikelen 92, eerste lid, en 93, tweede lid, der Eilandenregeling. Ingevolge eerstaangehaald artikel worden bij Landsverordening voorschriften gegeven met betrekking tot de inrichting en de uitvoering der begroting. Artikel 93, tweede lid, be[illegible]gelijke bepaling ten aanzien van de inrichting der eilandelijke rekening. Daaraan ligt de wens ten [illegible], een zekere mate van uniformiteit te verzekeren in de [illegible] opstellingen, die 'n beeld geven van de financiële situatie en het financiëel beleid in een toekomstig jaar, de eilandsbegroting, [illegible] in de vorm van de verantwoording van het financiëel beheer over een afgelopen jaar, de eilandsrekening. De uniformiteit is gewenst teneinde de mogelijkheid te scheppen tot vergelijking tussen de eilandgebieden onderling en tot statistische verwerking van de financiële cijfers van de gezamenlijke eilandgebieden.

De commissie vorenbedoeld, waarin voor Aruba zitting heeft de secretaris van het eilandgebied, [illegible] staan door de chef van de afdeling financiën, heeft de resultaten van haar arbeid belichaamd in een ontwerp „Landsverordening Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden" met bijbehorende modellen; deze stukken zijn thans in overweging bij de Landsregering en naar verwacht mag worden, zal de Staten eerlang een ontwerp van landsverordening als bedoeld worden voorgelegd.

### D[illegible]

De voorstellen der commissie [illegible] ven een hoofdindeling van de begroting in drie titels:

A. de gewone dienst;
B. de kapitaaldienst;
C. de reserve-, kas. en verrekendienst.

Bij deze indeling heeft de gedachte voorgezeten, dat het allereerst gewenst is onderscheid te maken enerzijds tussen de uitgaven en ontvangsten, die betrekking hebben op de normale, telkenjare terugkerende kosten en opbrengsten, en anderzijds de uitgaven en ontvangsten, die slechts incidenteel voorkomen en bovendien liggen buiten de sfeer van het normale gaande houden en de exploitatie van de diensten, die de eilandelijke overheid heeft te verzorgen. De eerste zijn de zgn. gewone uitgaven, de laatste worden aangeduid als kapitaalsuitgaven. Bovendien onderscheidt de gewone dienst zich van de kapitaaldienst in die zin, dat de ontvangsten en uitgaven van de gewone dienst de grootte van het eilandelijk vermogen beïnvloeden, terwijl de kapitaaldienst dat niet doet, doch slechts de wijzigingen in de bestanddelen van het vermogen aangeeft.

Daarnaast evenwel moeten worden onderscheiden uitgaven en ontvangsten, die niet kunnen worden aangemerkt als gewone kosten en opbrengsten, noch als kapitaalsuitgaven en -ontvangsten, waarbij kapitaalgoederen worden verkregen en geldmiddelen opgenomen.

De ontvangsten en uitgaven waarop hier wordt gedoeld, zijn de middelen, welke aangewend worden voor reserveringen met een algemeen of een bijzonder doel: voorts die, welke vorderingen en schulden op korte termijn doen ontstaan of doen tenietgaan (bijvoorbeeld kasgeldleningen, voorschotten, waarborgsommen, betalingen en ontvangsten voor derden) en verder die, voor welke niet onmiddellijk, doch eerst geruime tijd nadat de primaire uitgaaf of ontvangst is gedaan, de definitieve bestemming kan worden aangewezen (bijvoorbeeld de aanschaffing van voorraden, welke geleidelijk aan voor diverse doeleinden worden verbruikt). Al deze uitgaven en ontvangsten worden geraamd op de derde titel der begroting: de reserve-, kas. en verrekendienst. Daarom komen zij onder de aandacht van de volksvertegenwoordiging, hetgeen bij het tot nu toe door het land gevolgd systeem niet het geval is.

### Hoofdstukken

De drie titels van de begroting worden nader onderverdeeld in hoofdstukken. De hoofdstukken I tot en met X van de gewone dienst en van de kapitaaldienst omvatten elk een aantal paragrafen, die tot een bepaald terrein van overheidszorg, aangeduid met de naam van het hoofdstuk, zijn terug te brengen. In de gewone dienst geeft hoofdstuk XI een specificatie van de algemene dekkingsmiddelen, terwijl in hoofdstsk XII enkele bijzondere, niet onder andere hoofdstukken te brengen uitgaven en ontvangsten voorkomen. Onder meer is daarin opgenomen de paragraaf „Onvoorziene uitgaven". Hierop mogen echter, in tegenstelling tot de posten „onvoorzien" van de landsbegroting, geen uitgaven worden aangewezen; het toegestane crediet dient uitsluitend om enige ruimte te reserveren voor uitgaven, die na de vaststelling van de begroting daaraan worden toegevoegd, alsmede voor de verhoging van andere toegestane posten.

In de kapitaaldienst worden op hoofdstuk XI verantwoord de opneming en aflossing van geldleningen op lange termijn en is hoofdstuk XII van analoge betekenis als de gewone dienst.

Bij de indeling der begroting - en derhalve ook van de rekening - werd voorts overwogen, dat het voor het eilandgebied niet in de eerste plaats belangrijk is een groepering van uitgaven en ontvangsten te verkrijgen, parallel lopend met de organen (takken van dienst), die met de behartiging van bepaalde onderdelen van het terrein, waarop het eilandgebied werkzaam is, zijn belast. Belangrijker werd geoordeeld, dat de begroting en rekening op overzichtelijke wijze de uitgaven en ontvangsten zouden aangeven terzake van elke afzonderlijke taak, die het eilandgebied heeft te verzorgen. De paragrafen der verschillende hoofdstukken bevatten dan ook de ontvangsten en uitgaven wegens even zovele taken van het eilandgebied, zodat, behoudens de hierna aan te geven beperking, met één oogopslag uit de begroting en de rekening is te lezen, wat elke taak het eilandgebied kost. Deze [illegible]ze van begrotingsopstelling is bekend als „de functionele indeling".

### „Kasstelsel"

De splitsing van de ontvangsten en de uitgaven naar doeleinde van het beheer is echter niet in alle geledingen door te voeren. Er zijn ontvangsten en uitgaven, die niet dan op zeer omslachtige wijze en slechts weinig exact aan de onderscheidenlijke uiteindelijke taken kunnen worden toegewezen. Vandaar dat het doelmatig en verantwoord werd geoordeeld aan het beginsel van de splitsing van uitgaven en opbrengsten naar taak enige concessie te doen, met name voor zoveel betreft de kosten van de bestuursorganen en van de administratieve en technische hulporganen, die de bestuursorganen ten dienste staan. Deze kosten worden in Hoofdstuk I van de gewone dienst der begroting verzameld en - enkele noodzakelijke uitzonderingen daargelaten - niet nader over de taken, die het eilandgebied behartigt, omgeslagen.

Voor de verantwoording der ontvangsten is in de door de commissie ontworpen voorschriften het zgn. „kasstelsel" voorgesteld, waarbij ontvangsten worden verantwoord op de dienst van het kalenderjaar, waarin zij worden geïnd. Dit brengt mede, dat voor de uitgaven, in een begrotingsjaar te doen, slechts kunnen worden aangewezen de middelen, die in dat begrotingsjaar ook werkelijk toevloeien, en met name niet de middelen, die, hoewel betrekking hebbende op het begrotings-(kalender)-jaar, eerst na afloop daarvan worden geïnd. De ramingen in bijgaande ontwerp-begroting zijn op dit stelsel gebaseerd.

Voor de uitgaven wordt het zgn. „stelsel van de verkregen rechten" gevolgd, hetgeen in het algemeen inhoudt, dat uitgaven worden geboekt ten laste van het jaar, waarin de prestaties, die moeten worden betaald, zijn geleverd.

Ten slotte zij aangetekend dat, hoewel het begrotingsmodel voor de kapitaaldienst kolommen voor ontvangsten en uitgaven per paragraaf bevat, voor 1953 daarin de totalen per hoofdstuk zijn vermeld.

### Belastingen

Wanneer wij thans na deze beknopte uiteenzetting omtrent indeling en techniek der begroting, grotendeels ontleend aan de toelichting op het ontwerp „Landsverordening Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden" van vorenbedoelde commissie, terugkeren tot de moeilijkheden en problemen, waarvoor ons College zich bij de opstelling van bijgaand begrotingsontwerp gesteld zag, moge allereerst een korte beschouwing worden gewijd aan de ramingen der ontvangsten, met name de dekkingsmiddelen van algemene aard: de belastingen.

Ingevolge het eerste lid van overgangsbepaling VII der Eilandenregeling zijn alle belastingbedragen en retributies, vóór 1 Januari 1953 verschuldigd, of betrekking hebbend op enige periode of enige verrichting vóór die datum, verschuldigd aan de Nederlandse Antillen en komen zij aan deze ten goede. Met de opbrengsten, die uit dezen hoofde het land zullen toevloeien, vertoont de voor 1953 ontworpen landsbegroting, zoals gewijzigd na de indiening bij de Staten, een batig saldo van fl. 10.722.391,-. De Landsregering tekende in dit verband in de betreffende Nota van Wijzigingen aan: „Hoe gaarne de Regering ter wille van de gevolgen een andere interpretatie (van artikel VII, eerste lid, Eilandenregeling) had gewild en oorspronkelijk aangenomen, moet erkend worden, dat de hierboven aangegeven de enig juiste is. Het gevolg hiervan is, dat deze begroting met een aanzienlijk overschot sluit, waartegenover de begrotingen van de eilandgebieden Curacao en Aruba - naar verwachting - een aanzienlijk tekort zullen vertonen. Over de wijze, waarop deze moeilijkheden zullen worden ondervangen, wordt overleg gepleegd met de betrokken Eilandbesturen".

Inderdaad zou aldus de eilandbegroting van Aruba voor 1953 niet sluitend kunnen zijn gemaakt. De oorzaak daarvan moest dan worden gezocht in de naar het oordeel van ons College principiële onjuistheid van de meergenoemde overgangsbepaling VII, eerste lid, der Eilandenregeling. Wat toch is het geval?

In de landscomptabiliteit gold steeds en geldt nog voor de ontvangsten het zgn. kasstelsel, zodat, gelijk boven reeds uiteengezet, ten bate van een begrotingsjaar wordt geraamd en verantwoord, wat in dat jaar vermoedelijk zal, respectievelijk werkelijk werd ontvangen. Dit stelsel ontmoette geen ernstige bezwaren, zolang het werd gecontinueerd, doch moest tot moeilijkheden leiden bij de doorbreking als gevolg van de invoering der Eilandenregeling en de werking van overgangsbepaling VII, eerste lid, temeer nu ook voor de eilandgebieden het bedoelde kasstelsel zal worden voorgeschreven. Wanneer immers, zoals bij het land sedert jaren de gewoonte is, de

(Vervolg op pag. 4)

## Voltallig college

*De spanning is gebroken - we hebben er twee Gedeputeerden bij en daarmede is ons Bestuursrollege eindelijk voltallig. Als is het dan niet op de doro alle partijen gewenste „brede basis". De heren Neptalie E. Henriquez Sr. en Frans de Paula Wever kunnen hun toga voor drie jaar aan de kapstok hangen, eerstgenoemde als praktizijn, de andere als griffier bij het Hof van Justitie.*
*Ondanks het gebrek aan „brede basis" is de gooi niet zo kwaad geweest; het Bestuurscollege is uitgebreid met twee mannen die een gezonde werkkracht opbrengen en bezield zijn met een goede wil. Zij kunnen een belangrijk aandeel hebben in de vooruitgang van ons eiland en met die kans wensen wij hen gaarne geluk... en zeer veel succes toe!*

## DIRECTIELEDEN VAN DE KNSM NAAR DE WEST

Wij vernemen, dat twee directieleden van de Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij het voornemen hebben naar de Ned. Antillen te komen. Omstreeks half October wordt de heer Kruseman hier verwacht en in de loop van December de heer Kruyff.

SOLDATEN VAN HET AMERIKAANSE ACHTSTE LEGER hebben nieuw veldgeschut gekregen en ze brachten het dadelijk in stelling toen de communisten een nieuwe aanval op „Capitol Hill" begonnen



## feuilleton

142

LODEWIJK XVI

## WIEN DE VALBIJL WACHT

Bovendien verwikkeld in 'n proces waarvan 't einde onmogelijk te voorzien is, door de hartstochten der mensen, en waartoe in geen enkele bestaande wet reden of voorwendsel te vinden is, en geen andere getuige voor mijn gedachten hebbende dan God, tot Wien ik mij richten kan - spreek ik hierbij, in Zijn tegenwoordigheid, mijn laatste wensen en gevoelens uit.

Ik vertrouw mijn ziel toe aan God, mijn Schepper; ik [illegible] Hem, haar in Zijn genade aan te nemen, en haar niet te oordelen naar haar eigen verdiensten, maar naar die van onzen Heer Jezus Christus, die Zichzelf aan God, Zijn Vader, ten offer heeft geboden voor ons, andere mensen, hoe verstokt ook, en in 't bijzonder ook voor mij.

Ik sterf in gemeenschap met onze Heilige Moeder, de Katholieke, apostolische, Roomse Kerk, die gezag ontleent, krachtens onafgebroken opvolging, aan St. Petrus, wien Christus haar heeft toevertrouwd; ik geloof vast en ik belijd al hetgeen vervat is in de geloofsbelijdenis en de geboden Gods en der Kerk, de sacramenten en de mysteries, welke de Katholieke Kerk onderwijst en altijd onderwezen heeft. Ik heb mij nooit verstout, mijzelf op te werpen tot rechter over de verschillende uitleggingen van dogma's, die de Kerk van Jezus Christus verdelen; maar ik stem in en zal altijd instemmen, zo God mij het leven laat, emt de beslissingen, die de geestelijke overheden der Heilige Katholieke Kerk geven en altijd geven zullen, in overeenstemming met de tucht, die de Kerk sinds Jezus Christus heeft gehandhaafd.

Ik beklaag met heel mijn hart onze broeders, die in dwaling mochten verkeren; maar ik matig mij niet aan over hen te oordelen, en ik heb hen niet minder in Christus lief, gelijk onze christelijke liefde ons leert, en ik bid God, mij al mijn zonden te vergeven. Ik heb nauwgezet gepoogd, ze te leren kennen ,om ze te verfoeien en mij in Zijn tegenwoordigheid te vernederen. Niet in staat zijnde de bediening van een Katholieke prister deelachtig te worden, bid ik God, de belijdenis te aanvaarden, die ik heb afgelegd, en vooral het diepe berouw, dat ik voel, wijl ik mijn naam heb gehecht (al was dit tegen mijn wil) aan daden, die strijdig kunnen zijn met de tucht en het geloof der Katholieke Kerk, waaraan ik steeds oprecht gehecht ben gebleven. Ik bid God mijn vast besluit te aanvaarden, zo Hij mij het leven laat, de hulp te zullen inroepen van een Katholieke prister, zodra het mij mogelijk is, ten einde mijn zonden te belijden en het sacrament van boete te ontvangen.

Ik verzoek allen, die ik zonder het te weten beledigd moch thebben (want ik kan mij niet herinneren, met bewustzijn iemand beledigd te hebben), of hen, wien ik misschien slechte voorbeelden of ergernis heb gegeven, het kwaad te vergeven, dat zij zich door mij aangedaan achten.

Ik smeek hen, die zo goed willen zijn hun gebeden bij de mijne te voegen, God om vergiffenis te vragen voor mijn zonden.

Ik vergeef van ganser harte hen, die zich mijn vijanden hebben gemaakt, zonder dat ik er enige reden toe gaf, en ik bid God hen te vergeven, gelijk ook hen, die mij, door valsen of slechtbegrepen ijver, veel kwaad hebben gedaan.

Ik smeek God, mijn vrouw en mijn kinderen te behoeden, mijn zuster, mijn tantes, mijn broers en al degenen, die aan mij verbonden zijn door banden des bloeds of op welke andere wijze dan ook. Ik bid God in 't bijzonder, ogen van medelijden te slaan op mijn vrouw, mijn kinderen en mijn zuster, die zo lange tijd met mij lijden, hen met Zijn genade sterken, als zij mij moeten verliezen, en zolang zij op deze sterfelijke wereld blijven.

(Wordt vervolgd)

# Rede Z. E. de Gouveneur der Nederlandse Antillen

(Zie verslag voorpagina)

Geachte aanwezigen!

Na de overdracht op 1 September vorig jaar van de Dienst van Openbare Werken is, heden de zorg voor enkele andere belangrijke voorzieningen van het Land overgegaan naar de eilandgebieden. Het eilandgebied Aruba zal vanaf heden het zeewater distilleren en over zijn ingezetenen verdelen, over een eigen telefooninstallatie beschikken, zijn eigen bureaux van de Burgerlijke Stand en van het Bevolkingsregister administreren, de branden met eigen blusapparaten kunnen bestrijden, het openbaar vervoer zelf kunnen regelen en tenslotte kunnen bogen op het bezit van deze fraaie plantentuin en de landbouwkundige ontwikkeling van dit schone eiland naar eigen inzichten kunnen bevorderen.

De nieuwe rechtsgemeenschappen, die de eilandgebieden zijn, en die thans hun taak aanmerkelijk zien uitgebreid, zullen er goed aan doen zich te realiseren, dat hun een grote verantwoordelijkheid op de schouders wordt gelegd. Die verantwoordelijkheid vloeit rechtstreeks voort uit de realisering van hun zelfstandigheid ten aanzien van de verzorging van eigen aangelegenheden. De autonomie, de regeling en het bestuur van de eigen zaken, verleent het eilandgebied vrijheid zijn eigen huishouding in te richten en te voeren naar eigen inzicht, overeenkomstig door hemzelve te stellen regels. Die vrijheid is een groot goed. Zij confronteert echter, door haar bestaan zelve, het eilandgebied tegelijk met het probleem der verantwoordelijkheid in zijn volle omvang, in al zijn facetten zo ten opzichte van een ieder, die deel uitmaakt van de eilandelijke rechtsgemeenschap ,als ten opzichte van anderen, die met haar in relatie staan. Tot deze laatste behoren als gemeenschappen van gelijke orde zeer zeker de andere eilandgebieden, en als gemeenschap van hogere orde die van het Land, de Nederlandse Antillen.

Die vrijheid, die verantwoordelijkheid ook, brengt als vereiste mede dat het eilandgebied bij het voeren van eigen huishouding rekening houde met de rechten en de belangen van die andere eilandgebieden en van het Land.

Er liggen hier, mijne Heren, niet onaanzienlijke gevaren. Gevaren, welke mogelijkerwijze hun oorsprong vinden, zoals helaas zo dikwijls onder de mensen, in persoonlijke tegenstellingen, méér echter nog in de beklemtoning door de Natuur zelve gegeven aan het territoriale karakter der eilandelijke gemeenschappen. De zoute zee, welke die gemeenschappen scheidt, is ons te lief en te mooi om haar tevens te doen fungeren als element hetwelk die gemeenschappen zou kunnen verdeeld houden. Bewuste instelling op het belang ook van deze anderen, zal als vanzelf kunnen medebrengen de overwinning van dit in de natuur zelve gelegen gevaar.

Mijnheer de Gezaghebber, mijne Heren Gedeputeerden en leden van de Eilandsraad, nu ik sprak over de Natuur in deze betekenis, denk ik, temidden van U allen, als vanzelf ook aan nog een ander soort natuur, die van de aard van de mensen, hun karakter, hun opvattingen en instelling, hun emotionaliteit en alles wat hun handelen in zeker opzicht en op zeker ogenblik mede bepaalt. Het moge niet vreemd schijnen, mijne Heren, dat ik inzonderheid in dit opzicht aan U Arubanen, denk, want vele van de zoëven genoemde karaktertrekken sieren de mens in niet geringe mate! Zij bewerken echter somtijds tegenstellingen ook ten opzichte van de bewoners van andere eilandgebieden, die als zij niet bewust binnen de grenzen van een gezond en aantrekkelijk chauvinisme gehouden worden, op de duur vormen kunnen aannemen, welke nóch het eilandgebied, noch de Nederlandse Antillen waarvan het deel uitmaakt, zouden blijven sieren. Ik behoef, meen ik, hierop niet verder in te gaan om U duidelijk te maken, dat een beroep op Uw gemeenschapszin ook in het ruimere kader waarin de algemene belangen van de Nederlandse Antillen zijn gelegen, door mij gaarne en, ik moge zeggen, ook met vol vertrouwen op U wordt gedaan!

De verwezenlijking der eilandelijke autonomie, welke heden wederom een belangrijke stap voorwaarts maakt, is, zoals Gij allen weet, zeker niet zonder moeilijkheden en wrijvingen gepaard gegaan. Deze niet verwonderlijke pijn, welke het geboorteproces van het nieuwe vergezelt, moogt Gij zien als een volkomen natuurlijk verschijnsel. Het losmaken uit bestaande zorggebieden en het overdragen in handen van anderen geschiedt uiteraard langs wrijvingsvlakken, welke van personen en diensten offers vragen, van welke niet altijd gevergd kan worden, dat zij „con amore" gebracht worden. Ook hier zal aanpassing van eigen gevoelens en conformering aan het belang van het algemeen, alsook het besef van de betrekkelijkheid van eigen opvatting, doorslaggevend moeten zijn.

Samengaan en samenwerken zal voor de eilandgebieden, zo in hun eigen belang als in dat van hen gezamenlijk, een strikt vereiste zijn, wil het grote goed der vrijheid hetwelk de Eilandenregeling de eilandgebieden voor ogen stelt, niet ten detrimente van hen allen kunnen werken. De Landsregeling zelf indiceert dit reeds in artikel 118, waarin gezegd wordt, dat de besturen der eilandgebieden tezamen regelingen kunnen treffen ter gemeenschappelijke behartiging van hun aangelegenheden. Ik moge van harte hopen, dat aan dit artikel ook door U alle aandacht en ruime toepassing zal worden gegeven hetwelk het verdient.

Niet minder zal het eilandgebied bij het voeren van zijn eigen huishouding en de beleving van zijn vrijheid, het oog gevestigd moeten houden op de algemene belangen, welke aan de zorgen van het Land blijven toevertrouwd. Die noodzaak vloeit reeds voort uit het beginsel van de subsidiariteit hetwelk bij de verdeling van de zorggebieden tussen Land en Eilanden toepassing heeft gevonden. Wij staan ook bij de eilandelijke autonomie voor de noodzakelijkheid van onderschikking aan hoger geordende belangen, welker verzorging taak des Lands is en ook hier zal dus van U op grond van Uw uit vrijheid geboren verantwoordelijkheid, gevergd moeten worden, dat bij voortduring het besef levend is dat het belang van de Nederlandse Antillen als rechtsgemeenschap met eigen doel, overwegend is. Zijnerzijds zal daartegenover het Land steeds aan Uw autonome vrijheden het respect verschuldigd zijn hetwelk zij verdienen, zonder evenwel uit het oog te mogen verliezen de moeilijke taak van te zijn hoogste behoeder van de vrijheid van het geheel en coordinator in de beleving van de vrijheid der onderscheiden eilandgebieden.

In mijn aanwezigheid en die van de Regeringsraad moge voor U een aanwijzing zijn gelegen, dat de Landsregering van haar kant zich oprecht verheugt in de verdere zelfstandigmaking der delen en zich bewust is van de taak welke zij te dien aanzien heeft te vervullen.

Ik heb, Mijnheer de Gezaghebber, mijne Heren Gedeputeerden en leden van de Eilandsraad, vertrouwen in Uw verantwoordelijkheidsbesef. Ongetwijfeld zult U eigen inzichten hebben over de wijze waarop de overgedragen diensten het beste aan hun bestemming kunnen voldoen en zal het gevoel baas te zijn in eigen huis stimulerend werken op Uw initiatief en ondernemingslust. Het is echter goed zich tevens te bezinnen op hetgeen tot dusver is tot stand gekomen, en wat van waarde is gebleken - en ik ben overtuigd, dat veél van waarde zal blijken te zijn - niet lichtvaardig door wat nog niet op waarde is getoetst, te vervangen.

Ook voor het apparaat der overgedragen Diensten kan de overdracht een vooruitgang betekenen. De belangstelling der eilandsbesturen kan uiteraard een meer intensieve zijn dan die van de Landsregering, wier taak tot op de dag van heden een meer omvattende is dan die van het eilandsbestuur. Met volle appreciatie van hetgeen door de huidige bestuurders en hoofden van Dienst en hun voorgangers is gepresteerd, kan toch worden gezegd, dat de geringere afstand tussen eilandsbestuur en apparatuur haar vruchten zal moeten afwerpen. De eerste impuls van een jonge gemeenschap is, de bezem op een fikse wijze te hanteren. Doch de nieuwe bezems - als ik mij mag veroorloven; mijne Heren, deze uitdrukking te gebruiken - mogen wel schoon vegen, doch zij behoren van een zodanig maaksel te zijn dat ze geen sporen achterlaten en het waardevolle beschadigen.

Ook voor U, Hoofden van Dienst, en voor Uw naaste medewerkers gaat thans een nieuw tijdperk aanbreken. Voor sommigen Uwer is het terrein van hun werkzaamheden ingekrompen, hetgeen medebrengt dat zij meer tijd zullen kunnen besteden aan zaken die zij vroeger aan anderen moesten overlaten. Ook hier zal zo niet de belangstelling, dan toch zeker de intensiteit van het beheer stijgen. De nieuwe rechtsgemeenschap waaraan Gij Uw ijver en bekwaamheden zult wijden, zal U met open armen ontvangen en van U hetzelfde enthousiasme verwachten als dat waarmede zij zelf en wij allen, Landsregering, Eilandsbestuur en eenieder die het heil van allen ter harte gaat, aan het publieke leven in de Nederlandse Antillen ordening willen geven.

Moge God op Uw arbeid en die van ons allen de zegen laten rusten, welke voor een succesvolle behartiging van ieders taak onontbeerlijk is.



GENERAAL MOHAMMED NAGUIB werd bij een bezoek aan een hospitaal in Cairo verwelkomd door een jeugdige vereerder, die heel goed schijnt te weten hoe hij de generaal moet begroeten.

## VEEL BROMFIETSEN IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 1 Oct. — Volgens de statistieken waren er per 1 Augustus in Nederland 218.000 bromfietsen in gebruik. Sedert 1949 toen de bromfiets zijn triomphantelijke intocht in Nederland deed, is de ontwikkeling van het aantal als volgt: 1 Aug. 1949 4500; 1 Aug. 1950 55.000; 1 Aug. 1951 148.000; 1 Aug. 1952 218.000.



## HELPT DE KANKERBESTRIJDING!





IN DE BUURT VAN COLLINSBURG vond een botsing plaats tussen een trein en een schoolbus. Van de bus (voorgrond) bleef weinig meer over. Vier scholieren werden gedood en 55 ernstig gewond.



## Radioprogramma

VANDAAG:

**Curom-programma:**

**(415,5 en 59,88 m):**

17.30 jazz-rubriek voor de rijpere jeugd; 17.50 gramofoonplaten; 18.05 gelukwensen; 18.15 dinermuziek; 18.45 nieuws; 19 00 Papiament; 19.30 reclame; 20.30 causerie Hans Hermans; 20.45 hoorspel; 21.45 nieuws; 22.00 reclame; 22.30 sluiting.

**Avros-programma:**

**(19,4 m):**

Programma niet ontvangen.

**Radio Nederland Wereldomroep:**

**16,88, 25,57 en 31 m):**

**13.96, 16.88. 19.71 en 25.57 m):**

19.00 opening en nieuws; 19.10 Hammond-orgel; 19.14 nieuwsjournaal en sport; 19.30 omroeporkest; 19.56 causerie; 20 05 Westindische rubriek (met Zuid-Amerika in het nieuws); 20.35 persoverzicht; 20.42 Marcel Thielemans zingt; 20.55 avondgebed; 20.58 sluiting.

**DIVERSEN**

Vandaag hebben nachtdienst:
Oranjestad: Botica Oduber.
San Nicolas: Botica San Lucas.

**Sluiting luchtmail Nederland:**
Dinsdag 2.00 n.m.
Donderdag 2.00 n.m.
Zaterdag 2.30 n.m.

**Wijkverpleging Wit-Gele Kruis:**
Oranjestad-Noord: Zr. Hanewinkel. Tel. 1471.
Particulier: Zr. van der Mark, (Afwezig).



## De Steen van Atlantis (53)

ERIC DE NOORMAN door Hans G. Kresse







Plotseling zag Eric, dat een van de luipaardmannen naar de paal sloop waaraan Kirasso was vastgebonden en de koorden begon los te maken. Eensklaps begreep hij de nieuwe situatie. De luipaardmannen moesten helpers van de Egyptenaar zijn, die gekomen waren om hem te bevrijden. Hij zag, hoe de luipaardman met zijn mes haastig de koorden van Kirasso had doorgesneden en deze nu weer vrij was. Op hetzelfde ogenblik voelde Eric een lichte schok. Twee pijlen waren in zijn richting geschoten en in de paal blijven steken, waar hij aan vastgebonden was. Door een gelukkig toeval had één der pijlen het koord geraakt waarmee hij vast zat en doorgesneden! Hij voelde hoe er nu wat beweging in zijn boeien kwam. Hij trok en rukte uit alle macht en toen, met een laatste harde ruk, speelde hij het klaar zich los te werken. Hij was weer vrij. Kirasso en de luipaardman, die hem bevrijdde, waren reeds verdwenen, maar bijna op hetzelfde ogenblik ontdekte een andere luipaardman Eric en maakte zich op voor de aanval. Eric was echter iets vlugger en gaf de man een slag in het gezicht, die hem voorlopig buiten gevecht stelde. Toen was het tijd voor Eric om snel te handelen.

De Arubaanse Courant

# SECCION PAPIAMENTO

## Oficialnan Venezolano ta causa desorden

### Esfuerzonan pa podera di un base aereo a fracasa

CARACAS, Oct. 1 — Ministro di Defensa di Venezuela a participa cu oficialnan di fuerza aerea a trata en vano pa podera di e base aereo Foca del Rio.

E ministro a bisa cu situacien den interior di Venezuela ta tranquil. Segun su declaracion e irregularidadnan a worde inspira door di miembronan di e dos partidanan politico cu ta prohibi na Venezuela, esta Accion Democratico y Partida Comunista.

Gobierno a tuma medidanan di precaucion, manera por ehemplo un prohibicion interino pa reunion publico. Como lider di e revolucion di e garnizoen ta worde menciona Captan Wilfrido Omana y Teniente Navarro Torres.

Awe mainta a worde anuncia cu den territorio di Turren y Villa Bruzual, mas of menos 900 kilometro den Sur di Caracas, combata ta sigui ainda.

Durante e operacionnan di oprimi e rebeldenan trupanan di gobierno a mata un rebelista. E cantidad total di victimanan ta na banda di e revolucionarionan: cinco morto y nuebe herida. Sesenta persona a worde arresta. Na banda di trupanan di gobierno a cai un morto y dos heridado.

No obstante cu den otro partinan di e pais tur cos ta worde reporta como tranquil, algun medida di precaucion a worde tuma na Caracas y otro cuidadnan.

### TRANSFERIMENTO DI DEPARTAMENTONAN

Ayera tardi na cuatro 'or un recepcion a worde teni den sala di Eilandraad pa celebra transferimento di algun departamento na territorio insular di Aruba. E servicionan cu a worde transferi ta Radio y Teletoondienst, Financia, Agricultura, Pesqueria y Crianza, Asuntonan Economico y Social, Watervoorziening, y Bevolking.

Su Excelencia A. A. M. Struycken, Gobernador di Antillas Holandes, a bini Aruba pa presencia e ocasion aki, y tambe ministronan Sprockel y Van Romondt. Dr. Da Costa Gomez no por tabata presente pa motibo di enfermedad inespera.

Ariba e recepcion aki, pa cual tabatin masha tanto animacion, nos lo bolbe detadamente den nos edicoin di manjan.

### ZAPATERO, PREOCUPA BO CU BO ZAPATO

„Como diez anja caba ta existi na Aruba e corant „De Arubaanse Courant". E corant aki por publica noticianan local promer cu e otronan, asina cu e tin un bon oportunidad di existencia.

Ariba e ultimo pagina nos ta contra un „Seccion Papiamento", meseo cu den „Teday" y „La Prensa". En cuanto spelling di e idioma aki ta toca ainda nos por bisa: „Tanto hende, tanto modo"; e redaccion aki ta usa un spelling completamente diferente for di „La Prensa" cu na su turno ta usa uno diferente for di „Teday".

Te asina leuw un articulo den e diario „Amigoe di Curacao" bao di e titulo „Pasco na Aruba", den cual articulo e corant aki ta duna un impresion masha pobre pa motibo di su comparacionnan inafortunado.

Comparacion di e spelling di Papiamento den Arubaanse Courant cu esun den „Today" y „La Prensa" ta berdaderamente mal escogi den e caso aki. En realidad, hendenan cu por sabi ta di acuerdo cu un comparacion entre e Papiamento di Curacao y esun di Aruba ta casi imposible pa motibo di e diferente influencianan cu ta afecta idioma nativo ariba e dos islanan aki.

Sinembargo, ultimamente nos por a nota cu Aruba gradualmente ta adoptando un modo uniforme di spelling pa nan idioma nativo. Esaki ta bini na vista mes ora si un hende compara spelling Papiamento den por ehemplo Aruba Esso News y Arubaanse Courant.

Anto, si spelling di „La Prensa" y di „Today" ta diferencia for di otro, anto fuente di e malcomprendemento ta evidente.

### SRS. WILD Y BOEKHOUDT A CELEBRA NAN BODA DI PLATA DEN SERVICIO DI GOBIERNO

Ayera Srs. Wild y Boekhoudt a recorda e hecho cu nan tabatin binti-cinco anja den servicio di gobierno. Ambos senjores a cuminza nan carera den departamento d idouane unda actualmente nan ta trahando ainda.

Ayera tardi na cuatro 'or y mei, un recepcion a worde teni den clubhuis di Aruba Jrs. na Secotorro, na cual ora e cantidad di amigo y conocirnan di Srs. Wild y Boekhoudt a haya un oportunidad pa bini demonstra nan actonan di simpatia.

Tabatin masha tanto animacion pa e recepcion. Entre esnan cu tabata presente na e recepcion tabatin entre otro Gobernador Struycken di Antillas Holandes, kende tabata na Aruba en coneccion cu e transferimento di algun departamento na territorio insular.

Nos ta felicita e dos senjores aki cordialmente cu e jubileo remarcable aki y nos ta spera cu ainda nan lo traha hopi tempo den e tempo pa cual nan a haya tanto stimacion den curso di anjanan.

### RADIO CANADA TA PRESENTA PROGRAMA DEDICA NA „REINA ISABEL DE CASTILLA"

Dia 12 di October — e fecha cu ta worde celebra den terranan latinoamericano bao di e nomber „Dia de la Raza" — ta un dia di vital importancia den historia di tur nacionnan Americano. Canada tambe lo asocia den celebracion di e dia aki, presentando un programa special pa medio di departamento Latino Americano di Radio Canada tocante vida di Reina Isabel de Castilla, e mujer sublime cu a haci realizacion di e sueño genial di Cristobal Colon posible.

E dramatizacion „Doña Isabel de Castilla, Madre de America", lo worde presenta Diadomingo 12 di October na 8:10 pa 8:55 (Ora Normal di Canada). E programa lo worde repiti Dialuna 13 di October for di 10:15 pa 11:00 p.m. (Ora Normal di Canada).

E transmisionnan aki por worde scucha ariba 25.60 y 31.15 metros.

### A MURI PA MOTIBO DI HERIDADNAN

Ayera mainta a muri den Lago Hospital pa causa di heridanan recibi durante explosion di siman pasa na Laboratorio No. 3 di Lago, Sr. Robert Koko, di 34 anja di edad. Sr. Koko ta un nativo di Santo Domingo.

Nos kier extende na familianan di e defunto nos sincera condolencia cu e perdida aki. Tambe nos ta desea di expresa nos sentimentonan di pesame na Lago cu perdida di un bon trahador.

Heden is plotseling overleden onze lieve man, vader en grootvader

de Heer

**H. J. VELTKAMP**

De begrafenis zal plaats vinden vanaf het San Pedro Hospitaal 2 Oct. om 5 uur n.m.

WED. A. J. VELTKAMP-KONING
FAM. AARTS
BETTY

1 Oct. '52









## REVANCHEWEDSTRIJD

Zwart: Croes (Oranjestad)

Wit: Lopes (Sint Nicolaas)

| | | |
|---|---|---|
| 1. | e2 - e4 | e7 - e6 |
| 2. | d2 - d4 | d7 - d5 |
| 3. | Pb1 - c3 | Lf8 - b4 |
| 4. | e4 - e5 | c7 - c5 |
| 5. | a2 - a3 | ......... |





## Algemene Beschouwingen

(Vervolg van pag. 2)

uitgaven van enig dienstjaar (gedeeltelijk) worden gedekt door belasting-ontvangsten, die in feite in vroegere dienstjaren zijn verschuldigd geworden, dan moeten dezelfde belasting-opbrengsten dienen tot (gedeeltelijke) dekking van dezelfde uitgaven, thans voorkomende op de begroting der eilandgebieden, wordt deze gedragslijn niet gevolgd, dan zal, gelijk gebleken, de landsbegroting een batig saldo vertonen, tegenover 'n tekort op de gezamenlijke begrotingen der eilandgebieden Aruba en Curacao.

**Vele problemen**

Een en ander was voor het Bestuurscollege aanleiding, terzake mondeling overleg te plegen met de Landsminister voor Financiën, ons daarbij op het standpunt stellende, dat alle belastingopbrengsten, vóór 1 Januari 1953 verschuldigd of betreking hebbend op enige periode of enige verrichting vóór die datum, aan het eilandgebied behoorden ten goede te komen, waartegenover, indien aldus de landsbegroting niet sluitend kon worden gemaakt, de eilandgebieden een bijdrage zouden moeten verlenen overeenkomstig het bepaalde in artikel 90, eerste lid, der Eilandenregeling.

Tijdens dit overleg kon de Landsminister voor Financiën, die - wij menen goed te doen dit hier aan te tekenen - voor de moeilijkheden der eilandgebieden alleszins begrip toonde, ons College namens de Landsregering toezeggen, dat aan het eilandgebied (de eilandgebieden) zouden worden uitgekeerd de in 1953 te ontvangen opbrengsten wegens winstbelasting met opcenten, verschuldigd over 1952.

De in de landsbegroting voor 1943 geraamde opbrengsten wegens andere eilandelijke belastingen zouden evenwei overeenkomstig overgangsbepaling VII, eerste lid, der Eilandenregeling, niet aan de eilandgebieden kunnen worden overgedragen, doch moeten dienen tot het sluitend maken van de landsbegroting voor 1953. Daartegenover stond, dat geen bijdrage nodig zou zijn als bedoeld in artikel 90, eerste lid, der Eilandenregeling en dat, nu deze ontvangsten uit vroeger jaren in 's lands kas zouden vloeien ook de schulden uit vorige dienstjaren ten laste van het land zouden komen.

## Bekendmaking.

Bij rechterlijk vonnis is aan onderstaande personen op Aruba de bevoegdheid motorrijtuigen te besturen ontzegd voor de tijd achter hun namen vermeld.

FLANEGIN, Andres Jose vonn. ar. 25-7-'52 voor 2 jaar;
FLANEGIN, Andres Jose vonn. ar. 25-7-'52 voor 6 mndn.;
HENRIQUEZ, Jose L. vonn. ar. 25-7-'52 v. 2 jaar, ing. 14-5-'52;
CROES, Benoit B. transactie voor 2 jaar, ing. 25-7-'52;
ROOS, Simon G. vonn. ar. 1-8-'52 v. 1 jr. en 6 mnd., ing. 15-5-'52
RICHARDSON, Arth. Edw. vonn. ar. 1-8-'52 v. 1 jr. en 6 mnd., ingaande 15-5-'52;
CROES, Jacobito, vonn. ar. 1-8-'52 voor 2 jaar;
CROES, Francois vonn. ar. 1-8-'52 voor 1 jaar ing. 11-7-'52;
HERRERA, Carlos vonn. ar. 1-8-'52 voor 4 mndn.;
WEVER, Rudolfo A. vonn. ar. 1-8-'52 voor 5 mndn.;
HOLSMAN, Jacobo C. vonn. ar. 8-8-'52 voor 6 mndn.;
MADURO, Cornelio S. vonn. 8-8-'52 v. 2 jaar ing. 9-7-'52;
TOLEDO, Benjamin vonn. ar. 8-8-'52 voor 2 jaar ing. 15-5-'52;
ARENDS, Bruno R. transactie v. 2 jaar, ing. 10-9-'52;
NADALL, Rafael H.v.J. 2-9-'52 voor 1 maand; n
TROMP, Felix vonn. ar. 15-8-'52 voor 3 mndn.;
FRANKEN, Jan vonn. ar. 15-8-'52 v .6 mndn., ing. 15-4-'52;
FRANKEN, Jan vonn. ar. 15-8-'52 voor 1 jaar, ing. 16-10-'52;
RAS, Abelino vonn. ar. 15-8-'52 voor 6 maanden;
SANSON, Willem M. L. vonn. ar. 15-8-'52 voor 2 maanden;
DA SILVA, Jordan transactie voor 2 jaar, ing. 17-9-'52;
BLAIZE, Hamilton transactie voor 2 jaar, ing. 10-9-'52;
GEERMAN, Romano vonn. ar. 22-8-'52 v. 1 jr. en 6 mndn., ingaande 29-5-'52;
ADAMS, Vanrine R. vonn. ar. 22-8-'52 v. 2 jr., ing. 4-3-'52;
IGNACIO, Atanasio B. vonn. ar. 22-8-'52 voor 1 jr. en 6 mndn.;
WONG A TON, Aug. E. vonn. ar. 22-8-'52 voor 1 jr. en 6 mndn.;
terwijl bij beschikking van het Plaatselijk Hoofd van Politie op Aruba de rijbewijzen zijn ingetrokken van
CORONEL, Felix Simon d.d. 10-9-1952;
BLAIZE, Hamilton d.d. 10-9-1952;
GEERMAN, Alberto d.d. 18-9-1952;
THODE, Bernardus Hubertus d.d. 23-9-1952;
TAK, Cornelis d.d. 25-9-1952;
FRAKEN, Isidro d.d. 25-9-1952.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,
Plaatselijk Hoofd van Politie,

KWARTSZ.



GRABADO EN ARUBA
PADU
RECORDS
APARTADO 122 - ARUBA
ARUBA RECORDING COMPANY

INA VERWOERD heeft, zoals we onlangs reeds schreven, in de Padu-studio een plaat doen opnemen van een Arubaans liedje. De plaat wordt over enige weken hier verwacht. Hierboven: tijdens de opname. Ina Verwoerd vertoeft thans in Canada en voert besprekingen over optreden voor de Canadian Broadcasting Corporation.





## E Piedra di Atlantis (38)

ERIC DE NOORMAN pa Hans G. Kresse

Sín delita ni siquiera un seconde y lubidando tur cos Eric a bula manera un tiger ariba lomba di e homber. Net na ultimo momento el a logra tene man di e homber y bire'le. E bandido a dal un grito di dolor y e cuchillo a cai na terra. Awor cos a cuminza cambia pa e homber cu nan a ataka. E bandidonan no tabatin hopi curashi. Ora Eric a dal un di nan un golpe duro ariba su wowo, nan a laga nan victima bai y nan a sali na carreda y a desaparece den varios direccion. Nan cuchillonan a keda atras como trofeo pa e joven Normano. Un instante Eric a pensa pa persigui nan, pero el a mira cu esaki lo ta cos di loco y el a bandona e idea aki. El a bira su mes den direccion di e victima cu mientras tanto a lamta for di suelo. Yen di admiracion esaki a gradici Eric pa e modo ariba cual esaki a salba su bida. Na gran sorpresa di Eric el a tende cu e homber tabata un compatriota di dje. Nan a sigui camna hunto y e homber a conte'le cu su nomber tabata Olof y cu el tabata traha aki ariba un galei grandi, cu tabata den haf. El mester tira vista ariba e remadornan.